

Journals

No. 109

Monday, November 5, 2001

11:00 a.m.

Journaux

N^o 109

Le lundi 5 novembre 2001

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert), seconded by Mr. Sorenson (Crowfoot), moved, — That, in the opinion of this House, the government should, pursuant to recommendation 31.3.1 of the interim report of the RCMP Public Complaints Commission on the events that took place during the APEC conference, set out in writing the nature and scope of the RCMP's independence in its relations with the government. (*Private Members' Business M-391*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources of Bill C-39, An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert), appuyée par M. Sorenson (Crowfoot), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, conformément à la recommandation 31.3.1 du rapport intérimaire de la Commission des plaintes du public contre la GRC sur les événements qui eurent lieu durant la conférence de l'APEC, procéder à une codification sur la nature et l'étendue de l'indépendance de la GRC dans ses relations avec le gouvernement. (*Affaires émanant des députés M-391*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles du projet de loi C-39, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois.

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0241, 371-0284 and 371-0285 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-371-11-03;

— No. 371-0365 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-371-3-25.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. St. Denis (Algoma — Manitoulin), seconded by Mr. Reed (Halton), Bill C-409, An Act respecting a national day of remembrance of the Battle of Vimy Ridge, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Sorenson (Crowfoot), seconded by Mr. Toews (Provencher), Bill C-410, An Act to amend the Income Tax Act (exemptions for volunteers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), two concerning health care services (Nos. 371-0437 and 371-0438);

— by Mr. Bailey (Souris — Moose Mountain), one concerning the tax system (No. 371-0439);

— by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), one concerning the National Missile Defence Program (No. 371-0440).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-65 on the Order Paper.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the House proceed immediately to Government Business No. 19.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 371-0241, 371-0284 et 371-0285 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n^o 8545-371-11-03;

— n^o 371-0365 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-371-3-25.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. St. Denis (Algoma — Manitoulin), appuyé par M. Reed (Halton), le projet de loi C-409, Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Sorenson (Crowfoot), appuyé par M. Toews (Provencher), le projet de loi C-410, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption pour les volontaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), deux au sujet des services de la santé (n^{os} 371-0437 et 371-0438);

— par M. Bailey (Souris — Moose Mountain), une au sujet du système fiscal (n^o 371-0439);

— par M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud), une au sujet du Programme de défense antimissiles (n^o 371-0440).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-65 inscrite au Feuilleton.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Chambre procède immédiatement à l'affaire émanant du gouvernement n^o 19.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 53.1 and Orders made Thursday, November 1, 2001, and earlier this day, the House resolved itself into Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That the Committee take note of the upcoming World Trade Organization meeting in Doha, Qatar. (*Government Business No. 19*).

At 7:15 p.m., the Committee rose.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Corrections and Conditional Release Act, S.C. 1992, c. 20, s. 192. — Sessional Paper No. 8560–371–72–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, “Balance, Transparency and Engagement after the Quebec Summit” (Sessional Paper No. 8510–371–63), presented to the House on Friday, June 8, 2001. — Sessional Paper No. 8512–371–63.

— by Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–638–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Notice of opinion concerning Regulations amending the Gun Show Regulations (JUS 601090), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560–371–779–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Notice of opinion concerning Regulations amending the Public Agents Firearms Regulations (P.C. 1998–1668), Regulations amending the Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses) (P.C. 1998–1669), and Regulations amending the Gun Shows Regulations (P.C. 1998–1670), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560–371–779–03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 53.1 du Règlement et aux ordres adoptés le jeudi 1^{er} novembre 2001 et plus tôt aujourd'hui, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note de la réunion prochaine de l'Organisation mondiale du commerce à Doha (Qatar). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 19*).

À 19 h 15, la séance du comité est levée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport de l'Enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, L.C. 1992, ch. 20, art. 192. — Document parlementaire n^o 8560–371–72–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Manley (ministre des Affaires étrangères) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, « Équilibre, transparence et engagement après le Sommet de Québec » (document parlementaire n^o 8510–371–63), présenté à la Chambre le vendredi 8 juin 2001. — Document parlementaire n^o 8512–371–63.

— par M. Manley (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–371–638–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu (JUS 601090), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n^o 8560–371–779–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les armes à feu des agents publics (C.P. 1998–1668), le Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations d'exportation ou d'importation des armes à feu (entreprises) (C.P. 1998–1669), et le Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu (C.P. 1998–1670), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n^o 8560–371–779–03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Notice of opinion concerning Regulations amending the Firearms Fees Regulations (JUS 602034), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560–371–779–04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Notice of opinion concerning Regulations amending the Firearms Fees Regulations (P.C. 2000–1783), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560–371–779–05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Notice of opinion concerning Regulations amending the Firearms Fees Regulations (JUS 602963), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560–371–779–06. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Notice of opinion concerning Regulations amending certain regulations made under the Firearms Act (P.C. 1998–1731), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560–371–779–07. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Notice of opinion concerning Regulations amending the Public Agents Firearms Regulations (P.C. 1999–322), Regulations amending the Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses) (P.C. 1999–323), and Regulations amending the Gun Shows Regulations (P.C. 1999–324), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560–371–779–08. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Notice of opinion concerning Regulations amending the Firearms Fees Regulations (P.C. 2000–857), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560–371–779–09. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Notice of opinion concerning Regulations amending the Firearms Licences Regulations (P.C. 2000–858), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560–371–779–10. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Notice of opinion concerning Regulations amending the Firearms Fees Regulations (P.C. 2000–1578), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560–371–779–11. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (JUS 602034), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n^o 8560–371–779–04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (C.P. 2000–1783), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n^o 8560–371–779–05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (JUS 602963), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n^o 8560–371–779–06. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Notification concernant le Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les armes à feu (C.P. 1998–1731), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n^o 8560–371–779–07. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les armes à feu des agents publics (C.P. 1999–322), le Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations d'exportation ou d'importation des armes à feu (entreprises) (C.P. 1999–323), et le Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu (C.P. 1999–324), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n^o 8560–371–779–08. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (C.P. 2000–857), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n^o 8560–371–779–09. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les permis d'armes à feu (C.P. 2000–858), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n^o 8560–371–779–10. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (C.P. 2000–1578), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n^o 8560–371–779–11. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Notice of opinion concerning Regulations amending the Public Agents Firearms Regulations (P.C. 2000–1780), Regulations amending the Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses) (P.C. 2000–1782), and Regulations amending the Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals) (P.C. 2000–1781), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560–371–779–12. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Seventh Report of the Standing Committee on Public Accounts, (evaluation policy and policy on internal audit of the Government of Canada) (Sessional Paper No. 8510–371–60), presented to the House on Wednesday, June 6, 2001. — Sessional Paper No. 8512–371–60.

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Eighth Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Performance Report for the period ending March 31, 2000, and Report on Plans and Priorities for 2001–2002 of the Office of the Auditor General of Canada” (Sessional Paper No. 8510–371–61), presented to the House on Wednesday, June 6, 2001. — Sessional Paper No. 8512–371–61.

ADJOURNMENT

At 7:15 p.m., pursuant to Standing Order 53.1(3), the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les armes à feu des agents publics (C.P. 2000–1780), le Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations d’exportation et d’importation d’armes à feu (entreprises) (C.P. 2000–1782), et le Règlement modifiant le Règlement sur l’importation et l’exportation d’armes à feu (particuliers) (C.P. 2000–1781), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n^o 8560–371–779–12. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au septième rapport du Comité permanent des comptes publics, (politique d’évaluation et politique de vérification interne du gouvernement du Canada) (document parlementaire n^o 8510–371–60), présenté à la Chambre le mercredi 6 juin 2001. — Document parlementaire n^o 8512–371–60.

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au huitième rapport du Comité permanent des comptes publics, « Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2000 et Rapport sur les plans et priorités pour 2001–2002 du Bureau du Vérificateur général du Canada » (document parlementaire n^o 8510–371–61), présenté à la Chambre le mercredi 6 juin 2001. — Document parlementaire n^o 8512–371–61.

AJOURNEMENT

À 19 h 15, conformément à l’article 53.1(3) du Règlement, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 10 heures, conformément à l’article 24(1) du Règlement.

